AEG
HAUSTECHNIK

EWH 30 Universal EL
EWH 50 Universal EL
EWH 80 Universal EL
EWH 100 Universal EL
EWH 120 Universal EL
EWH 150 Universal EL

Warmwasser-Wandspeicher mit Elektronik
Bedienung und Installation 2

Wall mounted water heater with PCB
Operation and installation 17

Ballon d'ECS mural électronique
Utilisation et installation 30

Warmwater-wandboiler met elektronica
Bediening en installatie 43

Nástěnný zásobník teplé vody s elektronikou
Obsluha a instalace 56

Zasobnik ścienny ciepłej wody z układem elektronicznym
Obsługa i instalacja 69

Elektronikával felszerelt fali melegvíz-tároló
Kezelés és telepítés 82

Настенный накопительный водонагреватель с электронным модулем
Эксплуатация и монтаж 96

AUS ERFAHRUNG GUT

OBSŁUGA
1. Wskazówki ogólne 69
2. Bezpieczeństwo 70
3. Opis urządzenia 70
4. Ustawienia 71
5. Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja 73
6. Usuwanie problemów 73
INSTALACJA
7. Bezpieczeństwo 74
8. Opis urządzenia 74
9. Przygotowanie 74
10. Montaż 74
11. Uruchomienie 75
12. Ustawienia 76
13. Wyłączenie z eksploatacji 76
14. Konserwacja 76
15. Usuwanie usterek 77
16. Dane techniczne 78
GWARANCJA
OCHRONA ŚRODOWISKA I RECYKLING

OBSŁUGA

1. Wskazówki ogólne

Rozdział „Obsługa" przeznaczony jest dla użytkownika urządzenia i specjalisty.

Rozdział „Instalacja" przeznaczony jest dla specjalistów.

Wskazówka
Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy również przekazać im niniejszą instrukcję.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1.1 Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

HASŁO OSTRZEGAWCZE – rodzaj zagrożenia
W tym miejscu są określone potencjalne skutki nieprzestrzegania wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa.
» **W tym miejscu są określone środki zapobiegające zagrożeniu.**

1.1.2 Symbole i rodzaje zagrożenia

Symbol	Rodzaj zagrożenia
	Obrażenia ciała
	Porażenie prądem elektrycznym
	Poparzenie

1.1.3 Hasła ostrzegawcze

HASŁO OSTRZEGAWCZE	Znaczenie
ZAGROŻENIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie prowadzi do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
OSTRZEŻENIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
OSTROŻNIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

1.2 Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji / na urządzeniu

Wskazówka
Ogólne wskazówki są oznaczone symbolem umieszczonym obok.
» **Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.**

Symbol	
	Uszkodzenie urządzenia i szkody ekologiczne
	Utylizacja urządzenia

» Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

1.3 Jednostki miar

Wskazówka
Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

2. Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do podgrzewania wody pitnej i może służyć do zasilania co najmniej jednego punktu poboru wody.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Zabronione jest podgrzewanie innych cieczy i materiałów. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi użytego wyposażenia dodatkowego.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

ZAGROŻENIE poparzeniem
Podczas pracy temperatura armatury i grupy bezpieczeństwa może przekraczać 60°C.
W przypadku temperatur na wylocie wyższych niż 43°C istnieje ryzyko poparzenia.

OSTRZEŻENIE przed zagrożeniem odniesienia obrażeń ciała
Jeżeli urządzenie będzie obsługiwane przez dzieci lub osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością, należy upewnić się, że będzie to miało miejsce wyłącznie pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub po udzieleniu im przez tę osobę stosownych wyjaśnień.
Nadzorować dzieci, aby nie dopuścić do wykorzystania urządzenia do zabaw!

Uszkodzenie urządzenia i szkody ekologiczne
Obowiązkiem użytkownika jest zabezpieczenie przewodów wodociągowych i grupy bezpieczeństwa przed mrozem.

Wskazówka
Urządzenie pod ciśnieniem. Podczas rozgrzewania z zaworu bezpieczeństwa wycieka woda buforowa. Jeśli po zakończeniu nagrzewania woda nadal wycieka i ciśnienie wody jest niższe niż 0,6 MPa, należy poinformować specjalistę.

2.3 Oznaczenie CE

Oznaczenie CE zapewnia, że urządzenie spełnia wszystkie wymogi:

- dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej,
- dyrektywy niskonapięciowej.

2.4 Znak kontroli

Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu.

3. Opis urządzenia

Urządzenie nagrzewa wodę pitną z normalną mocą grzewczą lub w funkcji szybkiego nagrzewania, wykorzystując energię elektryczną. Regulacja elektroniczna ułatwia dobór poziomu pozwalającego oszczędzać energię. Automatyczne nagrzewanie do wartości temperatury zadanej odbywa się w zależności od zasilania elektrycznego oraz ilości i częstotliwości pobieranej wody.

Wyświetlacz cyfrowy informuje o nastawionej temperaturze zadanej oraz włączonych funkcjach.

Wartość orientacyjną aktualnej temperatury podaje analogowy wskaźnik temperatury.

Zbiornik wewnętrzny urządzenia jest zabezpieczony przed korozją warstwą emalii oraz magnezową anodą ochronną.

Woda buforowa, powstająca podczas procesu nagrzewania, odprowadzana jest przez zawór bezpieczeństwa.

Funkcję izolacji cieplnej pełni ekologiczna pianka poliuretanowa, którą można poddać recyklingowi.

Zasobnik jest zabezpieczony przed mrozem; ochrona ta nie dotyczy jednak zaworu bezpieczeństwa i przewodów wodociągowych w mieszkaniu lub w domu. Przy urządzeniach odłączonych od sieci zasobnik nie jest zabezpieczony przed zamarznięciem. W przypadku ryzyka zamarznięcia należy zawsze opróżnić zasobnik.

Urządzenie może być eksploatowane w trzech trybach: w funkcji zasobnika jednoobwodowego, dwuobwodowego lub bojlera.

Tryb zasobnika jednoobwodowego

W tym trybie pracy urządzenie automatycznie podgrzewa wodę przy każdej nastawie temperatury zadanej z normalną mocą grzewczą. Dodatkowo można włączyć funkcję szybkiego nagrzewania.

Tryb zasobnika dwuobwodowego

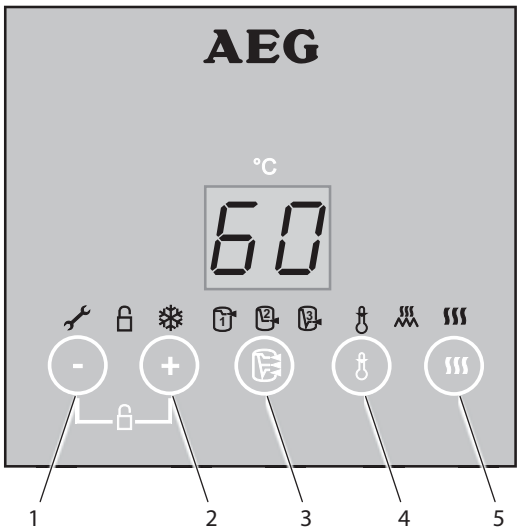
Urządzenie automatycznie podgrzewa zawartość zasobnika z normalną mocą grzewczą przy każdej nastawie temperatury zadanej w okresie niskiej taryfy (czas udostępnienia energii przez zakład elektryczny). Dodatkowo można włączyć funkcję szybkiego nagrzewania.

Tryb bojlera

Urządzenie nagrzewa wodę tylko po naciśnięciu przycisku szybkiego nagrzewania. Po osiągnięciu maksymalnej możliwej temperatury urządzenie wyłącza się i nie włącza się automatycznie.

4. Ustawienia

4.1 Elementy obsługowe, wyświetlacz i symbole



26_02_07_0263

1 Przycisk Minus
2 Przycisk Plus
3 Przycisk trybu energooszczędnego (ECO)
4 Przycisk ograniczenia temperatury
5 Przycisk szybkiego nagrzewania

Wyświetlana jest temperatura zadana.

Symbol	Opis
	Serwis/Błąd (patrz rozdział „Rozwiązywanie problemów”)
	Blokada przycisków
	Ochrona przed mrozem
	Tryb energooszczędny ECO Comfort
	Tryb energooszczędny ECO Plus
	Tryb energooszczędny ECO Dynamic
	Ograniczenie temperatury
	Nagrzewanie
	Szybkie nagrzewanie

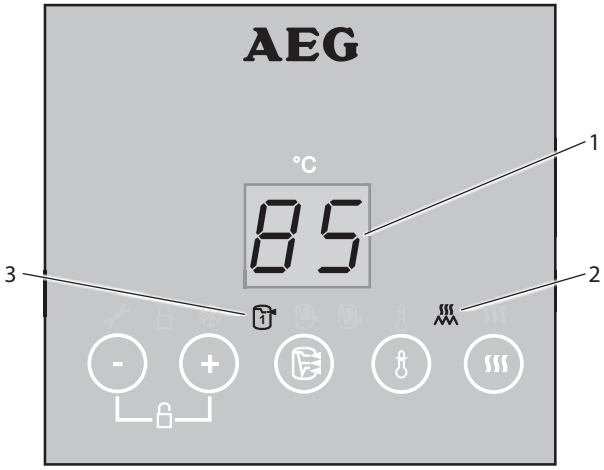
Włączone funkcje / nastawy są podświetlone.

W celu oszczędzania energii natężenie podświetlenia jest zmniejszane, jeśli przez czas ok. 5 minut nie zostanie dokonane żadne ustawienie. Po naciśnięciu dowolnego przycisku wyświetlacz i symbole zostaną ponownie rozjaśnione.

Wskazówka
Nastawy pozostają zachowane również po odłączeniu od sieci.

4.2 Ustawienia fabryczne

Po pierwszym uruchomieniu temperatura zadana jest ustawiona na wartość maksymalną wynoszącą 85°C. Symbole informują o tym, że urządzenie podgrzewa wodę i wybrany jest tryb energooszczędny ECO Comfort.



26_02_07_0283

1 Wskazanie temperatury zadanej (ustawienie fabryczne 85°C)
2 Symbol Nagrzewanie
3 Symbol Tryb energooszczędny ECO Comfort (ustawienie fabryczne)

4.3 Ustawianie temperatury zadanej i ochrony przed mrozem

Wyświetlana jest aktualna temperatura zadana.

Ustawienie fabryczne: 85°C

+ -			» Za pomocą przycisku Plus i Minus nastawić temperaturę zadaną w zakresie od 20 do 85°C lub za pomocą nastawy 7°C wybrać położenie zabezpieczenia przed zamarzaniem.
			Gdy temperatura wody spadnie poniżej nastawionej wartości, następuje automatyczne włączenie grzania. Symbol Nagrzewanie wyświetlany jest do chwili osiągnięcia nastawionej temperatury zadanej.
		7	Przy nastawie 7°C automatycznie włączana jest ochrona przed mrozem i wyświetlany jest symbol Ochrona przed mrozem.

Wskazówka
Jeśli temperatura zadana zostanie zmieniona, urządzenie automatycznie przełączy się na tryb energooszczędny ECO Comfort.

Przy niskim zużyciu wody lub w przypadku wody o dużej zawartości kamienia zaleca się nastawienie niskiej temperatury zadanej, ponieważ przy temperaturach od ok. 55°C wytrąca się kamień.

4.3.1 Urlop i nieobecność

» Jeśli urządzenie nie będzie eksploatowane przez dłuższy czas, z uwagi na oszczędność energii należy nastawić temperaturę zadaną na 7°C (ochrona przed mrozem) lub odłączyć urządzenie od sieci.

» Ze względów higienicznych przed pierwszym użyciem urządzenia zawartość zbiornika należy nagrzać jednokrotnie do temperatury powyżej 60°C.

4.4 Wyświetlanie kodu błędu

Jeśli wystąpi błąd, wyświetlany jest symbol Serwis/Błąd. Przyciskiem Tryb energooszczędny można wyświetlić kod błędu.

		E...	Symbol Serwis/Błąd świeci się, gdy występuje błąd. » Po naciśnięcie przycisku Tryb energooszczędny kod błędu E... pulsuje (patrz rozdział „Usuwanie usterek”). Po upływie 15 sekund urządzenie automatycznie zaczyna ponownie wyświetlać temperaturą zadaną. Wcześniej wybrany tryb energooszczędny nie zmienia się.

4.5 Wybór trybu energooszczędnego

4.5.1 Tryb energooszczędny

Przyciskiem Tryb energooszczędny wybrać po kolei następujące ustawienia ECO:

- ECO Comfort (ustawienie fabryczne)
- ECO Plus
- ECO Dynamic

ECO Comfort (ustawienie fabryczne)

Ten tryb energooszczędny zapewnia zawsze maksymalną ilość ciepłej wody, a więc najwyższy komfort.

W trybie energooszczędnym ECO Comfort temperatura zadana jest automatycznie zmniejszana po upływie jednego tygodnia z 85°C do 60°C.

W trybie energooszczędnym ECO Comfort temperaturę zadaną można w każdej chwili nastawić ręcznie w zakresie od 61°C do 70°C. Jest to również możliwe od razu po uruchomieniu oraz po automatycznym obniżeniu temperatury zadanej. Jeśli temperatura zadana zostanie ustawiona na wartość przekraczającą 70°C, po upływie tygodnia zostanie ona automatycznie zmniejszona do 60°C.

ECO Plus (w trybie zasobnika jednoobwodowego)

Ten tryb energooszczędny zapewnia większą oszczędność energii, ponieważ podgrzewanie wody odbywa się dopiero po pobraniu jej większej ilości.

W trybie ECO Plus urządzenie podgrzewa wodę automatycznie do chwili osiągnięcia temperatury zadanej wynoszącej 60°C po pobraniu 40% zawartości zasobnika.

ECO Dynamic (w trybie zasobnika jednoobwodowego)

Ten tryb energooszczędny zapewnia maksymalną wydajność energetyczną dzięki inteligentnemu, dynamicznemu dostosowaniu do zwyczaju pobierania wody przez użytkownika.

Po wybraniu trybu ECO Dynamic urządzenie analizuje przez okres jednego tygodnia godziny pobierania wody i jej ilość. W następnym tygodniu w chwili poboru wody dostępna jest wymagana objętość wody zmieszanej. Urządzenie zapamiętuje zwyczaje użytkownika i w razie potrzeby automatycznie dostosowuje czasy nagrzewania.

Ten tryb energooszczędny jest optymalnym rozwiązaniem, jeśli ciepła woda pobierana jest w przeciągu tygodnia o tej samej godzinie. Jeśli godziny pobierania wody zmienią się, w następnym tygodniu ciepła woda będzie dostępna o zmienionych porach.

Temperatura zadana zostanie od razu ustawiona na 60°C.

Wskazówka
W trybie przemysłowym (patrz rozdział „Tryb przemysłowy”) i w trybie bojlera (patrz rozdział „Opis urządzenia”) przycisk Tryb energooszczędny nie jest aktywny. Trybu energooszczędnego ECO Plus lub ECO Dynamic nie można wybrać, jeśli włączona jest funkcja ograniczenia temperatury lub w trybie dwuobwodowym aktywne jest sprzężenie zwrotne.

Ustawienie fabryczne

	1	85	Ustawienie fabryczne: ECO Comfort

Ustawienie

	2	60	» Poprzez jednokrotne naciśnięcie przycisku wybrać tryb energooszczędny za aktualnym ustawieniem. Wyświetlony zostanie symbol ECO Plus.
	3	60	» Po ponownym naciśnięciu przycisku Tryb energooszczędny wybrać następny tryb energooszczędny. Wyświetlony zostanie symbol ECO Dynamic.
	1		» Po ponownym naciśnięciu przycisku Tryb energooszczędny nastąpi powrót do pierwszego trybu energooszczędnego. Wyświetlony zostanie symbol ECO Comfort. Ostatnia nastawiona temperatura zadana pozostanie zachowana.

4.5.2 Tryb przemysłowy

Specjalista może przełączyć urządzenie na potrzeby zastosowań przemysłowych, np. w gabinetach lub ubojniach (patrz rozdział „Instalacja / Ustawienia”). Temperaturę zadaną nastawia się wtedy ręcznie. Przycisk Tryb energooszczędny nie jest aktywny w trybie przemysłowym.

4.5.3 Dostosowane korzystanie z niskich taryf (sprzężenie zwrotne przy trybie zasobnika dwuobwodowego)

Ta funkcja jest nieaktywna przy ustawieniach fabrycznych. Specjalista może uaktywnić sprzężenie zwrotne urządzenia.

Oznacza to, że urządzenie będzie przez 7 dni analizować czas udostępniania energii przez zakład energetyczny celem optymalnego wykorzystania okresów z niską taryfą. Takie rozwiązanie umożliwia rozpoczęcie podgrzewania wody w takim czasie, aby całą objętość zasobnika podgrzana do temperatury zadanej była dostępna dopiero pod koniec okresu z niską taryfą (optymalne zużycie energii na podtrzymanie temperatury).

4.6 Ustawianie ograniczenia temperatury

Wskazówka
Jeśli funkcja ograniczenia temperatury zostanie włączona w trybie ECO Plus lub ECO Dynamic, urządzenie automatycznie przełączy się na tryb energooszczędny ECO Comfort.

W ten sposób ustawienie temperatury zadanej można ograniczyć do poziomu od 40 do 60°C lub wyłączyć ograniczenie temperatury.

Włączanie i ustawianie

			» Włączyć ograniczenie temperatury za pomocą przycisku. Symbol Ograniczenie temperatury zacznie pulsować.
+ -			» Przyciskiem Plus i Minus nastawić wartość ograniczenia temperatury od 40 do 60°C.

Wyłączanie

			» Nacisnąć przycisk Ograniczenie temperatury.
-		0	» Ograniczenie temperatury włącza się, wybierając przyciskiem Minus ustawienie 0. Symbol ograniczenia temperatury znika po około 15 sekundach.

4.7 Włączanie i wyłączanie szybkiego nagrzewania

Przy szybkim nagrzewaniu woda jest podgrzewana do temperatury maksymalnej. Jeśli ograniczenie temperatury zostało włączone, nastawione ograniczenie jest równocześnie wartością maksymalną temperatury zadanej. Szybkie nagrzewanie można w każdej chwili z powrotem wyłączyć. Po osiągnięciu temperatury maksymalnej funkcja szybkiego nagrzewania jest automatycznie wyłączana. Przy normalnej mocy grzewczej wcześniej nastawiona temperatura zadana jest znów aktywna.

		» Włączyć funkcję szybkiego nagrzewania za pomocą przycisku Szybkie nagrzewanie. Wyświetlony zostanie symbol Szybkie nagrzewanie. Wyświetlona zostanie maksymalna możliwa temperatura zadana.
		» Aby wyłączyć, ponownie nacisnąć przycisk Szybkie nagrzewanie. Symbol Szybkie nagrzewanie zniknie. Wcześniej nastawiona temperatura zadana zostanie wyświetlona.

4.8 Włączanie i wyłączanie blokady przycisków

Jeśli blokada przycisków jest włączona, podczas próby naciśnięcia jakiegoś przycisku lub włączenia funkcji symbol Blokada przycisków zacznie pulsować.

+	-	» Aby włączyć blokadę przycisków, nacisnąć równocześnie przycisk Plus i Minus i przytrzymać je przez 3 sekundy.
		O blokadzie przycisków informuje symbol. Po naciśnięciu jednego z przycisków symbol miga.
+	-	» Aby wyłączyć blokadę przycisków, nacisnąć równocześnie przycisk Plus i Minus i przytrzymać je przez 3 sekundy. W tym czasie symbol Blokada przycisków pulsuje i gaśnie, gdy funkcja zostanie wyłączona.

5. Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja

» Nie używać środków czyszczących o właściwościach ściernych lub na bazie środków czyszczących zawierających rozpuszczalnik. Do konserwacji i czyszczenia urządzenia wystarczy wilgotna szmatka.

» Regularnie należy sprawdzać stan armatury. Kamień z wylotu armatury należy usuwać przy użyciu standardowych środków do usuwania osadów wapiennych.

» W regularnych odstępach czasu zlecać specjaliście kontrolę bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia oraz sprawności grupy bezpieczeństwa.

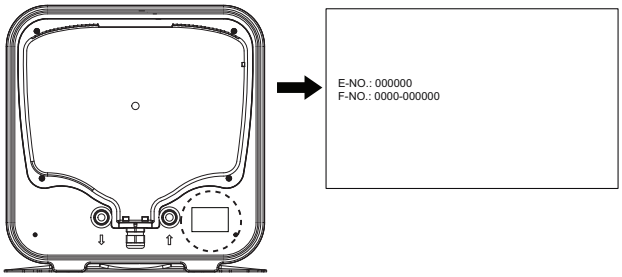
» Specjalista musi skontrolować magnezową anodę ochronną po raz pierwszy po upływie jednego roku. Po jej przeprowadzeniu specjalista zdecyduje, w jakich odstępach czasu będą przeprowadzane kolejne kontrole.

» Regularnie uruchamiać zawór bezpieczeństwa, aby zapobiec jego zablokowaniu przez osadzający się kamień.

6. Usuwanie problemów

Problem	Przyczyna	» Rozwiązanie
Woda nie nagrzewa się, a wskazanie nie świeci się.	Brak napięcia.	Sprawdzić bezpieczniki w instalacji domowej.
Woda nie nagrzewa się w wystarczającym stopniu, symbol Nagrzewanie świeci się.	Nastawiona jest za niska temperatura zadana.	Nastawić wyższą temperaturę zadaną.
	Urządzenie dogrzewa wodę na przykład po pobraniu dużej ilości ciepłej wody.	Poczekać, aż symbol Nagrzewanie zniknie.
Ilość wypływającej wody jest niewielka.	Regulator strumienia w armaturze lub głowica natryskowa jest pokryta kamieniem lub zanieczyszczona.	Oczyścić i/lub odwapnić regulator strumienia lub głowicę natryskową.
Urządzenie nie reaguje na naciskanie przycisków. Symbol Blokada przycisków miga.	Blokada przycisków jest włączona.	Wyłączyć blokadę przycisków (patrz rozdział „Ustawienia / Włączanie i wyłączanie blokady przycisków”).
Wyświetlany jest symbol Serwis/Błąd.		Powiadomić specjalistę. Wyświetlić kod błędu (patrz rozdział „Ustawienia / Wyświetlanie kodu błędu”).

Jeśli nie można usunąć przyczyny usterki, należy wezwać specjalistę. W celu usprawnienia i przyspieszenia pomocy należy podać numery z tabliczki znamionowej (000000 i 0000-000000):



INSTALACJA

7. Bezpieczeństwo

Instalacja, pierwsze uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez specjalistę.

7.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku używania oryginalnego osprzętu przeznaczonego do tego urządzenia oraz oryginalnych części zamiennych.

7.2 Przepisy, normy i wymogi

Wskazówka
Należy przestrzegać wszystkich krajowych i lokalnych przepisów oraz rozporządzeń.

8. Opis urządzenia

8.1 Zakres dostawy

Do urządzenia dołączone są następujące artykuły:

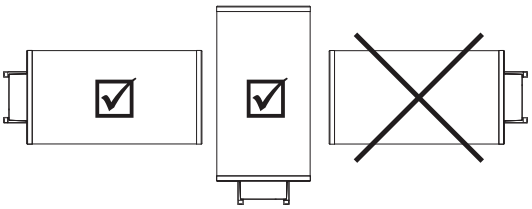
- 2 zamontowane uchwyty ścienne
- Zawór bezpieczeństwa (SYR) z zaworem przeciwzwrotnym

9. Przygotowanie

9.1 Miejsce montażu

Urządzenie jest przeznaczone do stałego montażu ściennego. Należy zwrócić uwagę na to, aby ściana charakteryzowała się wystarczającą nośnością.

W celu odprowadzania wody buforowej w pobliżu urządzenia musi znajdować się odpowiedni odpływ.



» Urządzenie należy montować pionowo lub poziomo w położeniu przedstawionym na rysunku w pomieszczeniu zabezpieczonym przed zamarzaniem i w pobliżu punktu poboru.

10. Montaż

10.1 Montaż urządzenia

W uchwytach ściennych przymocowanych do urządzenia znajdują się otwory wzdłużne, które w większości przypadków umożliwiają montaż urządzenia na kołkach, na których zawieszone było poprzednie urządzenie.

» W przeciwnym razie należy zaznaczyć otwory na ścianie (patrz rozdział „Dane techniczne / Wymiary i przyłącza").

» W razie konieczności wywiercić otwory i przymocować uchwyty ścienne za pomocą kołków i śrub. Materiał mocujący należy dobrać w zależności od nośności ściany.

» Zawiesić urządzenie uchwytami ściennymi na śrubach lub kołkach. Zwrócić przy tym uwagę na masę własną urządzenia (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych") i w razie potrzeby skorzystać z pomocy drugiej osoby.

» Ustawić urządzenie w pionie lub poziomie.

10.2 Przyłącze wody

Uszkodzenie urządzenia i szkody ekologiczne
Wszystkie prace w zakresie podłączania wody i instalacji należy wykonywać zgodnie z przepisami.

Przewód zimnej wody

Producent dopuszcza stosowanie rur stalowych lub miedzianych albo systemów rur z tworzywa sztucznego.

Przewód ciepłej wody

Producent dopuszcza stosowanie rur miedzianych lub rur z tworzywa sztucznego.

Uszkodzenie urządzenia i szkody ekologiczne
W przypadku zastosowania systemów rur z tworzywa sztucznego należy przestrzegać zasad podanych w rozdziale „Dane techniczne / Warunki awaryjne".

Wskazówka
Jeśli ciśnienie wody jest wyższe niż 0,6 MPa, w dopływie zimnej wody należy zamontować reduktor ciśnienia.

Urządzenie musi zostać podłączone do armatury ciśnieniowej.

» Przed podłączeniem urządzenia przewód wody zimnej należy dokładnie przepłukać, aby do zbiornika lub zaworu bezpieczeństwa nie przedostały się ciała obce.

» Przewód odpływowy zaworu bezpieczeństwa należy poprowadzić do zabezpieczonej przed zamarzaniem rury odpływowej o stałym nachyleniu zapewniającym prawidłowy odpływ wody. Należy zapewnić, aby otwór wydmuchowy zaworu bezpieczeństwa był zawsze otwarty na zewnątrz do atmosfery.

10.3 Podłączenie elektryczne

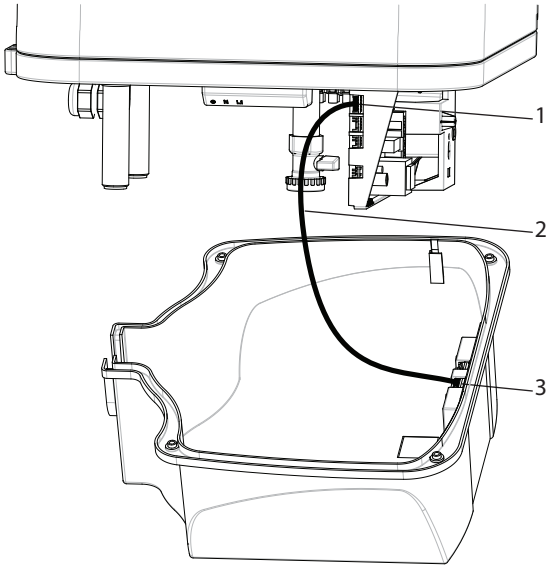
ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym
Przed przystąpieniem do wszelkich prac odłączyć wszystkie żyły zasilania urządzenia od sieci.

ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym
Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne należy wykonywać zgodnie z przepisami.

ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym
Podłączenie do sieci dopuszczalne jest wyłącznie w formie przyłącza stałego. Urządzenie musi być oddzielone od sieci elektrycznej za pomocą wielobiegunowego wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym min. 3 mm.

Wskazówka
Zwrócić uwagę na treść tabliczki znamionowej. Podane napięcie musi być zgodne z napięciem sieciowym.

Wskazówka
Zwrócić uwagę na to, aby urządzenie zostało podłączone do przewodu ochronnego.



26_02_07_0286

1 Podzespół elektroniczny regulacji, pozycja X2
2 Kabel łączący podzespołów elektronicznych
3 Podzespół elektroniczny obsługi

Zdejmowanie pokrywy dolnej

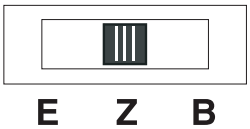
» Wykręcić 4 śruby.
» Zdjąć pokrywę dolną.
» Odłączyć kabel łączący od podzespołu elektronicznego obsługi, pozycja X2.

Dodatkowo w trybie zasobnika dwuobwodowego:

» Wyjąć przepust kablowy w dół, naciskając jednocześnie haczyk blokujący.
» Nasunąć przepust kablowy na elektryczny kabel przyłączeniowy i zablokować przepust kablowy.

Wybór trybu pracy

Uszkodzenie urządzenia i szkody ekologiczne
Tryb pracy należy zmieniać tylko po odłączeniu od sieci.



26_02_07_0285

E Tryb zasobnika jednoobwodowego
Z Tryb zasobnika dwuobwodowego
B Tryb bojlera

» Wybrać tryb pracy przełącznikiem na podzespole elektronicznym regulacji i wybrać żądane przyłącze (patrz rozdział „Dane techniczne / Schematy elektryczne i przyłącza”).
» Podłączyć kabel łączący do podzespołu elektronicznego, pozycja X2 (patrz rozdział „Dane techniczne / Schematy elektryczne i przyłącza”).
» Zamocować pokrywę dolną czterema śrubami.

Elektryczny przewód przyłączeniowy

ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym
Czynności związane z koniecznością wymiany lub uszkodzeniem elektrycznego przewodu przyłączeniowego mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę posiadającego uprawnienia wydane przez producenta.

Urządzenie dostarczane jest z elastycznym, wstępnie zmontowanym przewodem przyłączeniowym z tulejkami kablowymi bez wtyczki.

» Jeżeli długość przewodu jest zbyt mała, należy odłączyć przewód przyłączeniowy od urządzenia. Użyć odpowiedniego kabla instalacyjnego.
» Nowy elektryczny przewód przyłączeniowy należy przeciągnąć przez istniejący przepust kablowy, zabezpieczając go przed przeniknięciem wody, i odpowiednio podłączyć w urządzeniu.

11. Uruchomienie

11.1 Pierwsze uruchomienie

» Otworzyć zawór odcinający w przewodzie doprowadzającym wody zimnej.
» Otworzyć punkt poboru wody i poczekać, aż urządzenie zostanie napełnione i w przewodach nie będzie powietrza.
» Zwrócić uwagę na maksymalny dopuszczalny strumień przepływu przy całkowicie otwartej armaturze (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych”).
» Włączyć napięcie sieciowe. Urządzenie przeprowadza autotest.
» Sprawdzić sposób pracy urządzenia.
» Sprawdzić, czy zawór bezpieczeństwa działa prawidłowo.

11.1.1 Przekazanie urządzenia

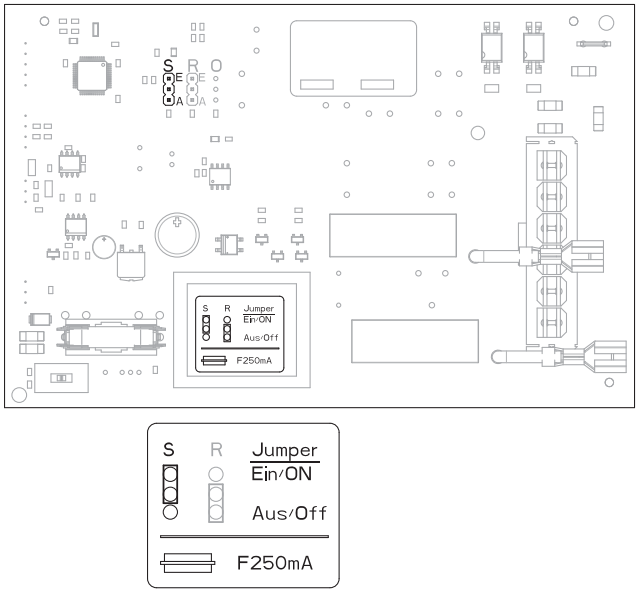
» Objaśnić użytkownikowi sposób działania urządzenia i zapoznać go ze sposobem użytkowania.
» Opisać użytkownikowi zawór bezpieczeństwa, jego znaczenie i przedstawić wskazówki dotyczące obsługi.
» Wskazać użytkownikowi potencjalne zagrożenia, zwłaszcza ryzyko poparzenia.
» Przekazać niniejszą instrukcję.

11.2 Ponowne uruchomienie

Patrz rozdział „Pierwsze uruchomienie”.

12. Ustawienia

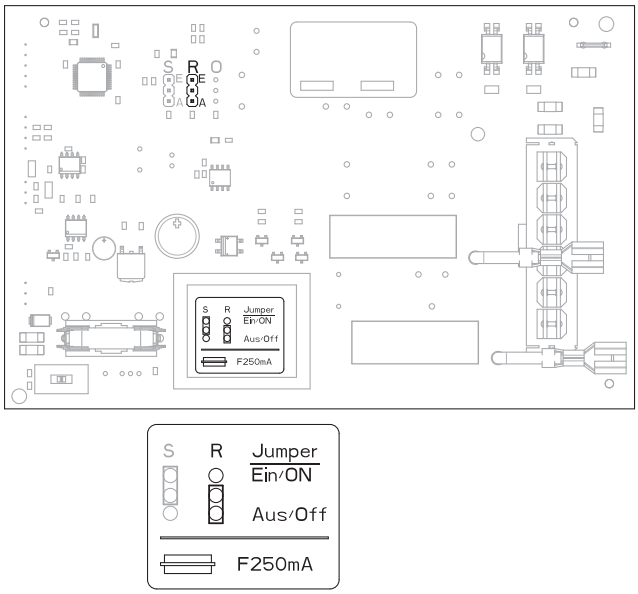
12.1 Włączanie trybu przemysłowego



S Zworka ECO (tryb energooszczędny)
E ECO zał (ustawienie fabryczne)
A ECO wył (tryb przemysłowy)

» Aby włączyć tryb przemysłowy, przełożyć zworkę.

12.2 Włączanie sprzężenia zwrotnego



R Zworka sprzężenia zwrotnego
E Sprzężenie zwrotne zał
A Sprzężenie zwrotne wył (ustawienie fabryczne)

» Aby włączyć sprzężenie zwrotne, przełożyć zworkę.

13. Wyłączenie z eksploatacji

» Odłączyć urządzenie od źródła napięcia sieciowego za pomocą bezpiecznika w instalacji domowej.

» Opróżnić urządzenie. Patrz rozdział „Konserwacja - opróżnianie urządzenia".

14. Konserwacja

ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym
Przed przystąpieniem do wszelkich prac odłączyć wszystkie żyły zasilania urządzenia od sieci.

ZAGROŻENIE porażeniem prądem elektrycznym
Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne należy wykonywać zgodnie z przepisami.

Jeśli urządzenie musi dodatkowo zostać opróżnione, należy przestrzegać zasad podanych w rozdziale „Opróżnianie urządzenia".

14.1 Kontrola grupy bezpieczeństwa i zaworu bezpieczeństwa

» Kontrolować grupę bezpieczeństwa i zawór bezpieczeństwa w regularnych odstępach czasu.

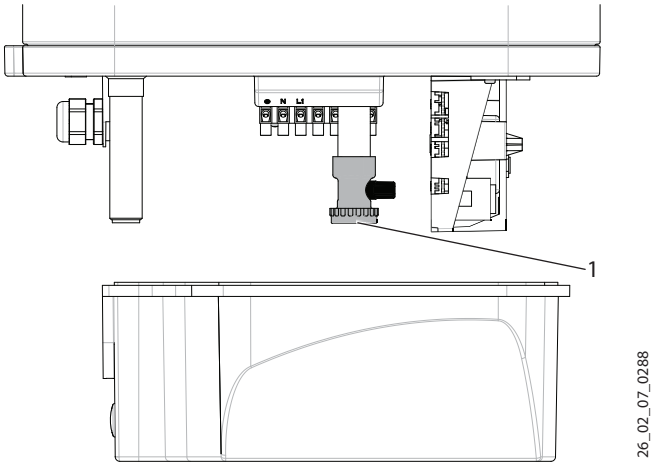
14.2 Opróżnianie urządzenia

ZAGROŻENIE poparzeniem
Podczas opróżniana urządzenia może wypłynąć gorąca woda.

Jeśli konieczne jest opróżnienie całej instalacji przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub w razie wystąpienia ryzyka zamarznięcia, należy postępować w następujący sposób:

» Zamknąć zawór odcinający w przewodzie doprowadzającym wody zimnej.

» Otworzyć zawory ciepłej wody we wszystkich punktach poboru wody.



1 Kołpak zaworu spustowego

» Odkręcić kołpak zaworu spustowego.

14.3 Kontrola anody ochronnej

» Anodę ochronną należy skontrolować po raz pierwszy po upływie roku i w razie konieczności wymienić.

» Następnie należy zdecydować, w jakich odstępach czasu będą miały miejsce kolejne kontrole.

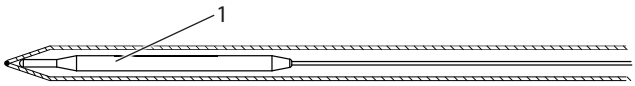
14.4 Odwapnianie

» Usunąć luźne osady z kamienia ze zbiornika.

» W razie potrzeby usunąć kamień ze zbiornika wewnętrznego przy użyciu standardowych środków do usuwania kamienia.

» Kołnierz odwapniać wyłącznie po demontażu i nie czyścić powierzchni zbiornika oraz anody ochronnej środkami odkamieniającymi.

14.5 Montaż ogranicznika temperatury



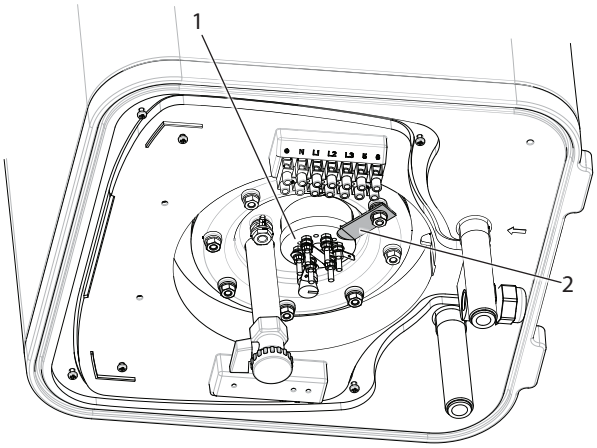
26_02_07_0305

1 Czujnik ogranicznika

» Wsunąć czujnik ogranicznika do oporu w tuleję czujnika.

14.6 Wymiana grzałki

Grzałka znajduje się w rurce ochronnej. Dzięki temu możliwa jest wymiana grzałki na sucho. Przed wymianą nie jest konieczne opróżnianie urządzenia.



26_02_07_0306

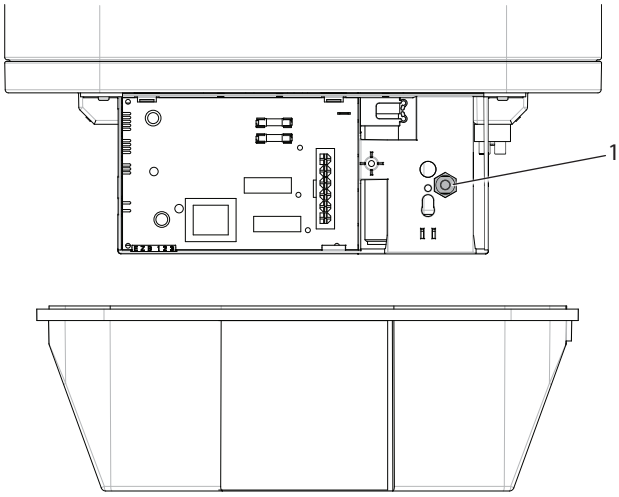
1 Grzałka ceramiczna w emaliowanej rurze ochronnej
2 Zamocowanie grzałki

Przycisk resetowania ogranicznika temperatury bezpieczeństwa

» Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

» Wykręcić śruby i zdjąć pokrywę dolną.

» Odłączyć kabel łączący od podzespołu elektronicznego obsługi, pozycja X2.



26_02_07_0287

1 Przycisk resetowania ogranicznika temperatury bezpieczeństwa

15. Usuwanie usterek

Wskazówka
Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa może zadziałać w temperaturze poniżej -15°C. Na takie temperatury urządzenie może być wystawione już podczas przechowywania lub transportu.

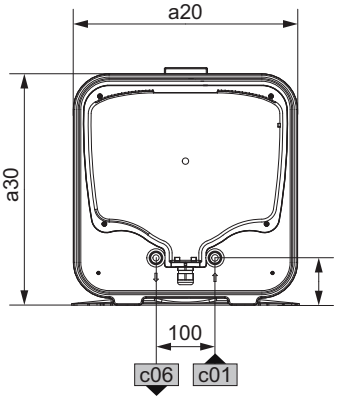
» Wyświetlić kod błędu (patrz rozdział „Ustawienia / Wyświetlanie kodu błędu”).

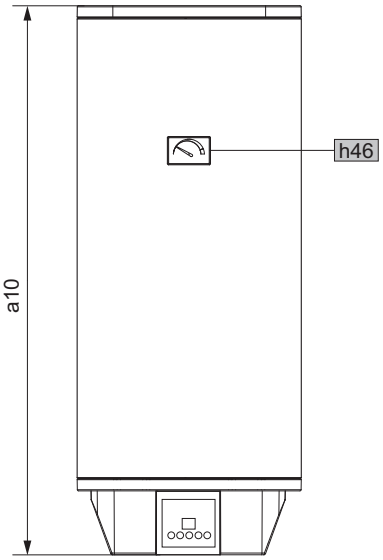
» Złącza są opisane w rozdziale „Dane techniczne / Schematy elektryczne i przyłącza”.

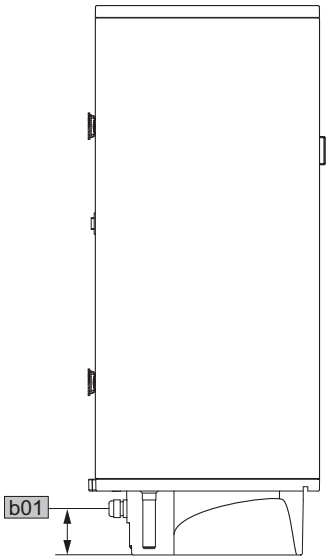
Usterka	Kod	Przyczyna	» Rozwiązanie
Czas nagrzewania jest bardzo długi, symbol Nagrzewanie świeci się.		Kołnierz grzejny jest pokryty kamieniem.	Odwapnić kołnierz grzejny.
Z zaworu bezpieczeństwa wycieka woda, symbol Nagrzewanie świeci się.		Gniazdo zaworowe jest zabrudzone.	Oczyścić gniazdo zaworowe.
	E2	Usterka czujnika temperatury.	Sprawdzić, czy wtyk X10 jest prawidłowo podłączony.
	E4		Skontrolować czujnik temperatury.
	E1 28	Błąd komunikacji między podzespołami elektronicznymi regulacji i obsługi.	Sprawdzić, czy wtyki X2 są prawidłowo podłączone do obu podzespołów. Skontrolować podzespoły i kabel łączący.
Woda nie nagrzewa się. Symbol Nagrzewanie nie jest wyświetlany.	E8	Zadziałał ogranicznik temperatury bezpieczeństwa.	Skontrolować urządzenie i usunąć przyczynę. Nacisnąć przycisk resetowania (patrz rysunek).
		Zadziałał ogranicznik temperatury bezpieczeństwa, ponieważ regulator jest uszkodzony.	Usunąć przyczynę usterki. Wymienić ogranicznik temperatury bezpieczeństwa.
		Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa zadziałał, ponieważ wartość temperatury jest niższa od -15°C.	Nacisnąć przycisk resetowania (patrz rysunek).
		Funkcja szybkiego nagrzewania nie włącza się.	Sprawdzić przycisk.
		Kołnierz grzejny jest uszkodzony.	Wymienić kołnierz grzewczy.
Woda nie nagrzewa się.	E6	Usterka czujnika temperatury.	Sprawdzić, czy wtyk X10 jest prawidłowo podłączony. Skontrolować czujnik temperatury.

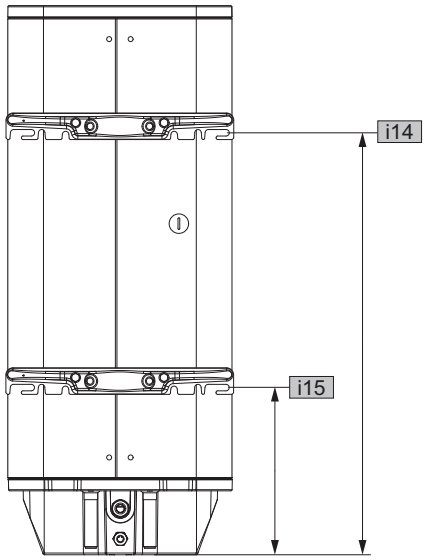
16. Dane techniczne

16.1 Wymiary i przyłącza



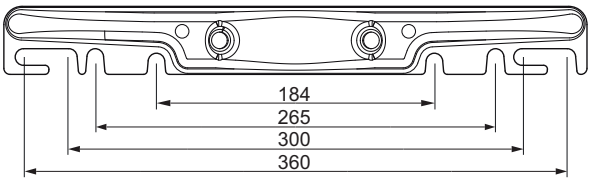




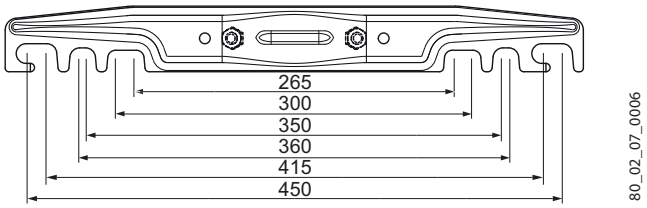


				EWH 30 Universal EL	EWH 50 Universal EL	EWH 80 Universal EL	EWH 100 Universal EL	EWH 120 Universal EL	EWH 150 Universal EL
a10	Urządzenie	Wysokość	mm	676	931	893	1045	1200	1435
a20	Urządzenie	Szerokość	mm	380	380	475	475	475	475
a30	Urządzenie	Głębokość	mm	380	380	475	475	475	475
b01	Przepust na przewody elektr.	Wysokość	mm	78,5	78,5	78,5	78,5	78,5	78,5
c01	Dopływ zimnej wody	Gwint zewnętrzny		G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A
		Odstęp z tyłu	mm	80	80	85	85	85	85
c06	Wylot ciepłej wody	Gwint zewnętrzny		G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A	G ½ A
		Odstęp z tyłu	mm	80	80	85	85	85	85
h46	Wskaźnik temperatury								
i14	Zawieszenie na ścianie 1	Wysokość	mm	445	705	592	735	870	1090
i15	Zawieszenie na ścianie 2	Wysokość	mm	210	270	270	300	300	300

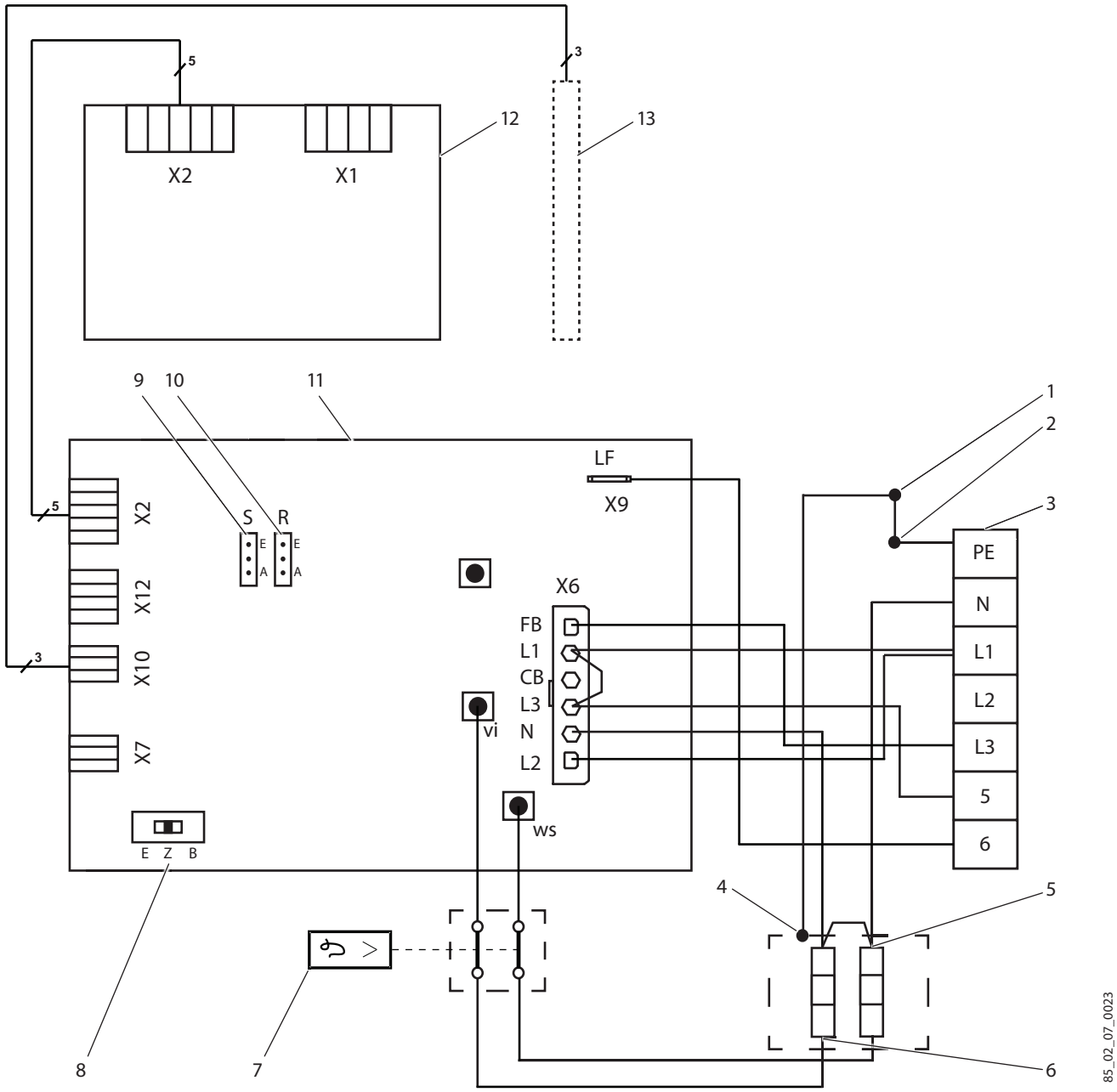
Zawieszenie na ścianie
30 - 50 l



80 - 150 l



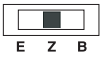
16.2 Schematy elektryczne i przyłącza



1 Anoda
2 Zasobnik
3 Zacisk sieciowy
4 Grzałka ceramiczna w emaliowanej rurze ochronnej
5 Moc grzewcza
EWH 30 Universal EL: 1,6 kW ~ 230 V
EWH 50-150 Universal EL: 2 kW ~ 230 V
6 Dodatkowa moc grzewcza, 1 kW ~ 230 V
7 Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa
8 Przełącznik trybu pracy
9 Zworka ECO
10 Zworka sprzężenia zwrotnego
11 Podzespół elektroniczny regulacji
12 Podzespół elektroniczny obsługi
13 Czujnik temperatury

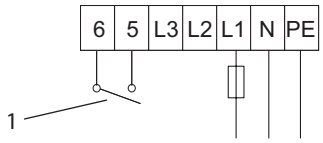
16.2.1 Tryb zasobnika dwuobwodowego

Moc szybkiego nagrzewania jest podana za ukośnikiem.



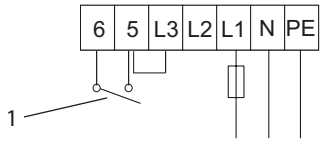
Pomiar jednolicznikowy ze stykiem zakładu energetycznego

	EWH 30 Universal EL	EWH 50-150 Universal EL
kW	1,6 / 2,6	2 / 3



85_02_07_0020

	EWH 30 Universal EL	EWH 50-150 Universal EL
kW	2,6 / 2,6	3 / 3



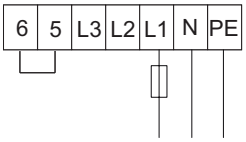
85_02_07_0021

1 Styk ZE

16.2.2 Tryb zasobnika jednoobwodowego

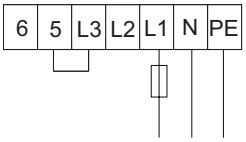
Moc szybkiego nagrzewania jest podana za ukośnikiem.

	EWH 30 Universal EL	EWH 50-150 Universal EL
kW	1,6 / 2,6	2 / 3



85_02_07_0018

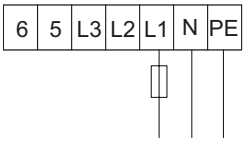
	EWH 30 Universal EL	EWH 50-150 Universal EL
kW	2,6 / 2,6	3 / 3



85_02_07_0019

16.2.3 Tryb bojlera

	EWH 30 Universal EL	EWH 50-150 Universal EL
kW	2,6	3



85_02_07_0024

16.3 Warunki awaryjne

W przypadku awarii może wystąpić temperatura do 95°C przy ciśnieniu 0,6 MPa.

16.4 Tabela danych

		EWH 30 Universal EL	EWH 50 Universal EL	EWH 80 Universal EL	EWH 100 Universal EL	EWH 120 Universal EL	EWH 150 Universal EL
		231193	231194	231195	231196	231647	231197
Dane hydrauliczne							
Pojemność znamionowa	l	30	50	80	100	120	150
Objętość wody zmieszanej 40°C (15°C/60°C), montaż w pionie	l	50	92	136	183	217	273
Objętość wody zmieszanej 40°C (15°C/60°C), montaż w poziomie	l	42	76	111	153	173	194
Dane elektryczne							
Moc przyłączeniowa ~ 230 V	kW	2,6	3	3	3	3	3
Napięcie znamionowe	V	230	230	230	230	230	230
Fazy		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Częstotliwość	Hz	50	50	50	50	50	50
Tryb jednoobwodowy		X	X	X	X	X	X
Tryb dwuobwodowy		X	X	X	X	X	X
Tryb bojlera		X	X	X	X	X	X
Czas nagrzewania 2,6 kW (15°C/60°C)	h	0,61					
Czas nagrzewania 3,0 kW (15°C/60°C)	h		0,88	1,42	1,77	2,13	2,66
Granice użytkowe							
Zakres nastaw temperatury	°C	7-85	7-85	7-85	7-85	7-85	7-85
Maks. dopuszczalne ciśnienie	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Maks. strumień przepływu	l./min	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Dane elektryczne							
Zużycie energii na podtrzymanie temperatury przez 24 godz. przy 65°C, montaż w pionie	kWh	0,57	0,78	0,88	1,05	1,19	1,29
Zużycie energii na podtrzymanie temperatury przez 24 godz. przy 65°C, montaż w poziomie	kWh	0,83	0,94	0,99	1,26	1,43	1,57
Wersje							
Stopień ochrony (IP), montaż w pionie		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Stopień ochrony (IP), montaż w poziomie		IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Konstrukcja zamknięta		X	X	X	X	X	X
Elektryczny kabel przyłączeniowy		X	X	X	X	X	X
Długość elektrycznego kabla przyłączeniowego	mm	1000	1000	1000	1000	1000	1000
Kolor		biały	biały	biały	biały	biały	biały
Wymiary							
Wysokość	mm	676	931	893	1045	1200	1435
Szerokość	mm	380	380	475	475	475	475
Głębokość	mm	380	380	475	475	475	475
Masy							
Masa w stanie napełnionym	kg	52	78	114	138	163	202
Masa własna	kg	22	28	34	38	43	52

Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których swoje siedziby mają spółki-córki, gwarancji mogą udzielić wyłącznie te spółki. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których nie istnieją żadne spółki-córki. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

Gwarancja obowiązuje wyłącznie w przypadku przestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i instalacji.

Ochrona środowiska i recykling

Pomóż chronić środowisko naturalne. Materiały po wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH
Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel.* 01803 911323
Fax 0911 9656-444

Kundendienstzentrale

Holzminden
Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf ist in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw. Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst
Tel.* 01803 702020
Tel. 05531 702-90015
Fax* 01803 702025
kundendienst@eht-haustechnik.de

Ersatzteilverkauf
Tel.* 01803 702040
Fax* 01803 702045
ersatzteile@eht-haustechnik.de

*0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

info@eht-haustechnik.de

www.aeg-haustechnik.de

© EHT Haustechnik

International

Austria
STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73
4600 Wels
Tel. 07242 47367-0
Fax 07242 47367-42

Belgium
STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1
1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22
Fax 02 42322-12

Czech Republic
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946
155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 02 51116-111
Fax 02 35512-122

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41
1036 Budapest
Tel. 01 250-6055
Fax 01 368-8097

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000
Fax 073 623-1141

Poland
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9
02-237 Warszawa
Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2
129343 Moscow
Tel. 0495 7753889
Fax 0495 7753887

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Netzibodenstr. 23 c
4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33
Fax 061 81693-44

4 017212 956991

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

1118

A 295699-36416-1149